

-(으)ㄴ/는 대신에

～する代わりに、～する一方で

代替と、引き換え条件の二つを表します。日本語の「代わりに」と同じで、後者の用法もそのまま重なります。

■ つけ方

品詞	形	例
動詞（現在）	-는 대신에	가다 → 가는 대신에
形容詞	-(으)ㄴ 대신에	좋다 → 좋은 대신에
名詞	대신에	커피 대신에
ㄹ 語幹	ㄹ が落ちる	살다 → 사는 대신에
예 を省く	-(으)ㄴ/는 대신	가는 대신
分かち書き	대신 は名詞	가는 대신에

■ 二つの用法

代替を表します。커피 대신에 차를 마셨어요（コーヒーの代わりにお茶を飲みました）。

引き換え条件にもなります。제가 도와주는 대신에 밥 사 주세요（わたしが手伝う代わりにご飯おごってください）。日本語の「代わりに」と同じ二面性です。

長所と短所を並べる用法もあります。이 집은 비싼 대신에 시설이 좋아요（この家は高い一方で設備がいいです）。この場合は「その分」に近い訳になります。

名詞には 대신에 だけをつけます。

■ 例文

- 1 커피 대신에 차를 마셨어요.
コーヒーの代わりにお茶を飲みました。
- 2 제가 가는 대신에 동생이 갔어요.
わたしが行く代わりに弟が行きました。
- 3 이 집은 비싼 대신에 시설이 좋아요.
この家は高い一方で設備がいいです。
- 4 도와주는 대신에 밥 사 주세요.
手伝う代わりにご飯おごってください。
- 5 버스를 타는 대신 걸어갔어요.
バスに乗る代わりに歩いて行きました。
- 6 월급이 적은 대신에 일이 편해요.
給料が少ない一方で仕事は楽です。

■ 紛らわしいもの

말고
「～ではなく」で単純な代替です。대신에 は引き換えの色も持ちます。
커피 말고 차（ではなく） / 커피 대신에 차（代わりに）

-지만
逆接です。대신에 は長所と短所を並べる場合に近くなります。
비싸지만 좋아요.（逆接） / 비싼 대신에 좋아요.（その分）

-(으)ㄴ/는 반면에
「一方で」で対比を示す書き言葉です。대신에 より客観的です。
비싼 반면에 좋습니다.（書き言葉）

■ まちがえやすい点

- X 좋은 대신에
○ 좋은 대신에
形容詞は -(으)ㄴ 대신에 です。
- X 커피는 대신에
○ 커피 대신에
名詞には 대신에 を直接つけます。
- X 가는대신에
○ 가는 대신에
대신 は名詞なので分かち書きします。